

# Benvenuto!

Gentili signore e signori,  
Cari nuovi residenti,

Vi siete appena trasferiti nella Città di Friburgo o prevedete di farlo prossimamente? In nome del Consiglio comunale vi dò il benvenuto e vi auguro una piacevole navigazione nel nostro sito.

In questa sezione appositamente creata per voi trovate informazioni indispensabili e utili per muovere i primi passi nella nostra città.

**Thierry Steiert, Sindaco**



# Vita civile

Siete interessati alla vita politica e civile di Friburgo? Desiderate parteciparvi?

Sapete che gli stranieri possono prendere parte alla vita politica comunale?

Come possono i cittadini impegnarsi nel proprio Comune?

Vi invitiamo a conoscere più da vicino le autorità e scoprire quali sono le possibilità di assumere un ruolo attivo e dare il proprio contributo.



# Conoscere le autorità comunali

Le autorità comunali sono costituite dal Consiglio comunale (Esecutivo) e dal Consiglio generale (Legislativo).

## Il Consiglio comunale

La Città di Friburgo è guidata dal [Consiglio comunale](#) che viene eletto ogni cinque anni ed è presieduto dal sindaco.

Per notizie aggiornate sulle attività del Consiglio comunale potete consultare i [comunicati stampa](#), le [comunicazioni](#), le [pubblicazioni](#) e gli [avvisi ufficiali](#).

## Il Consiglio generale

Gli 80 membri del Consiglio generale sono eletti ogni cinque anni e formano il Parlamento comunale, che funge da tramite fra le autorità e la popolazione. Il Consiglio generale si riunisce di regola una volta al mese. Tutte le sedute sono accessibili al pubblico. Perché non provate ad assistere a una seduta per scoprire dall'interno la vita politica della città?



# Partecipare alla vita politica

**I cittadini svizzeri e i titolari di un permesso C domiciliati nel cantone da almeno 5 anni godono di diritti politici a livello comunale.**

- [Diritto di eleggere](#) consiglieri comunali e consiglieri generali
- [Diritto di essere eletti](#)<sup>1</sup>
- [Diritto di referendum](#)<sup>2</sup>
- [Diritto di iniziativa](#)<sup>3</sup>

Per iscrivervi nel registro elettorale non dovete intraprendere nulla. Chi soddisfa le condizioni per votare viene registrato automaticamente e riceve il materiale di voto a casa. Il voto può essere espresso per corrispondenza. In questo caso la Città di Friburgo se ne assume le spese (busta preaffrancata). Il cittadino può inoltre presentarsi allo sportello il giorno delle votazioni o depositare la busta nell'urna sistemata alla Maison de Ville dal giorno della consegna del materiale di voto alla popolazione.

Per saperne di più sui vostri diritti politici potete consultare la pagina dedicata a questo argomento sul sito internet del [Cantone di Friburgo](#) e della [Confederazione](#).

Anche il [portale della Confederazione](#) e l'opuscolo «[Il Cantone di Friburgo vi dà il benvenuto](#)» forniscono numerosi consigli per muovere i primi passi nella vita civile e politica del comune.

---

1. Diritto, per ogni cittadino del comune, di essere eletto alla carica di consigliere comunale, consigliere generale o sindaco.

2. Diritto di esprimere la propria opinione su certe decisioni prese dal Parlamento.

3. Diritto di chiedere una modifica totale o parziale della Costituzione.



# Impegnarsi in altri ambiti

**Esistono anche altre forme di impegno. Vi invitiamo a partecipare alla vita comunitaria e associativa del comune.**

Organizzare una Festa dei vicini, fungere da Agente simpatia o Agente railfair, impegnarsi in un'associazione di quartiere, una società sportiva o un'organizzazione culturale o ancora prestare volontariato sono tutti modi per partecipare attivamente alla vita comunitaria e associativa.

La sezione [Coesione sociale](#) attende con interesse le vostre idee e i vostri progetti e fornisce volentieri informazioni (associazioni di quartiere, comunità di stranieri, religiose ecc.).

## **Coesione sociale**

Maison de Ville  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
3° piano  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 71 06  
E-mail: [cohesion.sociale@ville-fr.ch](mailto:cohesion.sociale@ville-fr.ch)



# Friburgo al vostro servizio

Quali dicasteri e sezioni comunali forniscono servizi alla popolazione?

Qual è il loro ambito di competenza? Dove si trovano?

A chi ci si può rivolgere in caso di domande?

Abbiamo selezionato i principali interlocutori che potrebbero esservi d'aiuto, raggruppandoli in base all'organigramma dell'amministrazione comunale.



# Amministrazione generale

Dovete annunciare il vostro arrivo? Vi serve una carta d'identità? Un certificato di domicilio o di buona condotta? Una dichiarazione di alloggio? Un'autentica di copia? Desiderate impegnarvi attivamente per migliorare la qualità della vita nel vostro comune? Quali progetti di coesione sociale sostiene la Città di Friburgo?

L'Amministrazione generale, più precisamente il Controllo abitanti, è il primo interlocutore dei nuovi residenti a Friburgo. Una rubrica ad hoc riporta informazioni utili sulle prime formalità amministrative da sbrigare.

## Controllo abitanti

Maison de Ville  
Place de l'Hôtel de Ville 3  
pianterreno  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 71 31  
E-mail: [CH@ville-fr.ch](mailto:CH@ville-fr.ch)

Il Segretariato comunale rilascia certificati di buona condotta e dichiarazioni di alloggio così come autentiche di copia che comprovano l'autenticità delle copie dei vostri documenti ufficiali<sup>1</sup>.

## Segretariato comunale

Maison de Ville  
Place de l'Hôtel de Ville 3  
1° piano  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 71 04 / 05  
E-mail: [secretariat.ville@ville-fr.ch](mailto:secretariat.ville@ville-fr.ch)

La sezione Coesione sociale promuove la cultura della convivenza nella Città di Friburgo. Fornisce informazioni su temi quali i corsi di lingua (link) o la vita associativa e religiosa (link). Si tiene inoltre a disposizione per qualsiasi idea o progetto.

## Coesione sociale

Maison de Ville  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
3° piano  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 71 06  
E-mail: [cohesion.sociale@ville-fr.ch](mailto:cohesion.sociale@ville-fr.ch)

1. Attestazioni, diplomi, documenti d'identità...



# Dicastero Cultura

**Volete saperne di più sulla vita culturale a Friburgo? Vi chiedete dove potete consultare l'agenda degli eventi culturali?**

Il dicastero Cultura è responsabile per tutto quanto attiene alla cultura: eventi, concerti, spettacoli, centri giovanili ([link](#)), attività extrascolastiche ([link](#)), biblioteche ([link](#)) ecc.

[L'agenda degli eventi culturali](#) presenta tutte le proposte in cartellone.

[Friburgo turismo e regione](#), l'ente responsabile della promozione turistica della città, propone anch'esso un calendario completo e informazioni utili su luoghi da visitare, eventi, offerte gastronomiche, proposte di svago e divertimento, patrimonio locale ecc.

La rubrica Tempo libero riporta maggiori informazioni e link sulle attività culturali proposte a Friburgo.

## **Dicastero Cultura**

Place Jean Tinguely 1

7° piano

1700 Fribourg

Telefono: +41 26 351 71 43

E-mail: [culture@ville-fr.ch](mailto:culture@ville-fr.ch)





# Dicastero Finanze

**Avete domande sull'imposta comunale o sull'imposta di culto? Vi servono informazioni sulle tasse comunali?**

La sezione Imposte vi spiega le modalità di calcolo dell'imposta comunale o dell'imposta di culto, dell'imposta fondiaria, della tassa forfetaria sui rifiuti o della tassa di esenzione dal servizio pompieri.

Le informazioni sono pubblicate nella rubrica Imposte. Potete anche richiederle direttamente alla sezione Imposte.

## **Sezione Imposte**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 71 43  
E-mail: [culture@ville-fr.ch](mailto:culture@ville-fr.ch)

## **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:00 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 72 17  
E-mail: [impots@ville-fr.ch](mailto:impots@ville-fr.ch)

## **Sezione Contenziosi**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

## **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 72 19  
E-mail: [contentieux@ville-fr.ch](mailto:contentieux@ville-fr.ch)

La sezione Contenziosi risponde alle domande relative a fatture, multe comunali o accordi di pagamento.



# Dicastero Educazione

**Desiderate iscrivere vostro figlio a scuola, in un asilo nido o al doposcuola? Avete domande sul sistema scolastico?**

Il [dicastero Educazione](#) coordina e sostiene gli asili nido sussidiati, le offerte di affidamento familiare diurno, i preasili e altre strutture di accoglienza. Il provvede all'istruzione, allo sviluppo e al sostegno di allievi della scuola dell'infanzia e della scuola elementare (1-8 HarmoS). Informa sulle possibilità di custodia complementare alla famiglia e sulle attività extrascolastiche. Dispone di servizi specializzati, ad esempio medicina scolastica, psicologia, logopedia e psicomotricità.

[La sezione di contatto scuola-genitori-migranti \(SCEPM\)](#) accompagna gli allievi provenienti dall'estero o alloglotti<sup>1</sup> nel percorso di integrazione scolastica.

Tutte le informazioni sono pubblicate nella rubrica [Scuola e formazione](#) e [Custodia complementare alla famiglia](#).

## **Dicastero Educazione**

Rue de l'Hôpital 2  
2° piano, ufficio n. 206.  
1700 Fribourg

## **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:00 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 73 04  
E-mail: [ecoles@ville-fr.ch](mailto:ecoles@ville-fr.ch)

---

1. Alloglotto: persona che non sa né il francese né il tedesco



# Dicastero Polizia

Avete domande sulle possibilità di parcheggio in città? Avete smarrito un oggetto? Volete diventare pompieri?

La [Polizia locale](#) provvede a mantenere l'ordine pubblico e svolge compiti che facilitano la vita ai cittadini.

Oltre a chiedere un'autorizzazione di parcheggio di lunga durata (link 3.8), al dicastero Polizia potete consegnare gli oggetti di valore rinvenuti sulla via pubblica o recuperare quelli che avete smarrito. Per ritrovare un oggetto smarrito potete anche utilizzare la piattaforma online [easyfind](#). Nel limite del possibile gli oggetti trovati nei trasporti pubblici, sui treni o nei locali (bar, ristoranti ecc.) vanno consegnati al personale sul posto. A questo riguardo potete consultare le pagine sugli [oggetti smarriti sui treni delle FFS](#) o nei [trasporti pubblici friburghesi](#).

## **Polizia locale** **Controllo parcheggi**

Grand-Rue 37  
1700 Fribourg

## **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:00 / 14:00 – 17:00  
Prefestivi chiusura alle 16:00  
Telefono: +41 26 351 74 21  
E-mail: [stationnement@ville-fr.ch](mailto:stationnement@ville-fr.ch)

Avete tra 18 e 40 anni e godete di buona salute? Allora potete arruolarvi nel corpo pompieri della Città di Friburgo, integrare una squadra motivata ed essere dispensati dalla tassa di esenzione dal [servizio pompieri](#). Il Battaglione dei vigili del fuoco è costituito da volontari che prestano servizio accanto all'attività professionale. La pagina della sezione Fuoco fornisce informazioni dettagliate sui criteri di incorporazione e sulla tassa di esenzione dal servizio pompieri.

## **Polizia locale** **sezione Fuoco**

Route de l'Aurore 4  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 78 00  
E-mail: [feu@ville-fr.ch](mailto:feu@ville-fr.ch)



# Dicastero Mobilità

**Che modalità di trasporto privilegia la Città di Friburgo? Come ci si sposta in città? È possibile farsi consegnare la spesa a domicilio? Dove sono reperibili le carte giornaliere delle FFS a prezzo ridotto? Quali sono i progetti volti a promuovere la mobilità lenta?**

Il [dicastero Mobilità](#) garantisce il buon funzionamento del trasporto di persone e merci sul territorio comunale. Sviluppa e sostiene svariati progetti destinati a favorire la mobilità lenta, puntando su soluzioni responsabili ed ecologiche.

Per maggiori informazioni: rubrica Mobilità.

## **Dicastero Mobilità**

Grand-Rue 37

1700 Fribourg

Telefono: +41 26 351 74 44

E-mail: [mobilite@ville-fr.ch](mailto:mobilite@ville-fr.ch)



# Dicastero Sport

**Vi piacerebbe praticare un'attività sportiva, entrando a far parte di una società sportiva o utilizzando l'infrastruttura comunale?**

Il [dicastero Sport](#) è il giusto interlocutore per qualsiasi domanda sulle attività sportive locali.

Per maggiori informazioni: rubrica Friburgo, città sportiva (agenda, associazioni, progetti ecc.)

**Dicastero Sport**

Rue Joseph-Piller

1700 Fribourg

Telefono: +41 26 351 75 43

E-mail: [sports@ville-fr.ch](mailto:sports@ville-fr.ch)



# Dicastero Aiuto sociale

**Non disponete di mezzi di sussistenza sufficienti? Avete esaurito il diritto alle indennità di disoccupazione? Quali prestazioni fornisce l'aiuto sociale? Come potete beneficiarne?**

Il [dicastero Aiuto sociale](#) (SASV) esamina le domande di aiuto sociale e attua misure di integrazione sociale volte a facilitare l'accesso al mercato del lavoro.

Per maggiori informazioni: rubrica [Sistema sociale](#).

## **Dicastero Aiuto sociale**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

### **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 76 04

**Avete perso il lavoro? Dovete iscrivervi alla disoccupazione?**

Prima di recarvi all'Ufficio regionale di collocamento dovete registrarvi all'[Ufficio comunale del lavoro](#) che si occupa di tutte le questioni legate all'iscrizione alla disoccupazione.

Per maggiori informazioni: rubrica [Impiego](#).

## **Ufficio comunale del lavoro**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

### **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:00 / 14:00 – 17:00  
Telefono: +41 26 351 76 44  
E-mail: [officedutravail@ville-fr.ch](mailto:officedutravail@ville-fr.ch)



# Sezione Genio civile

**Dove si trova la discarica? In quali giorni vengono prelevati i rifiuti? Dove si acquistano i sacchi ufficiali? Come smaltire i rifiuti organici?**

Il [servizio Nettezza urbana](#) fornisce tutte le informazioni necessarie sullo [smaltimento dei rifiuti](#). Per i rifiuti domestici dovete utilizzare i [sacchi ufficiali](#) (di colore blu) che potete acquistare in numerosi negozi e supermercati di Friburgo. Ai genitori di bambini di età inferiore ai cinque anni la città offre 20 sacchi ufficiali da 35 litri (per figlio e all'anno), consegnati dal Controllo abitanti su presentazione di un documento di identità o del libretto di famiglia.

La [discarica principale di Neigles](#), che raccoglie oltre 20 materiali diversi, è riservata esclusivamente agli abitanti della città.

Se dovete eliminare rifiuti di grandi dimensioni che non riuscite a portare voi stessi in discarica, potete avvalervi del servizio di raccolta dei rifiuti ingombranti a domicilio (a pagamento<sup>1</sup>).

Per fissare un appuntamento chiamate lo +41 26 351 75 17 il lunedì tra le 7:30 e le 11:30.

## **Discarica principale di Neigles**

Route des Neigles 50  
1700 Fribourg

## **Orari**

Dal lunedì al giovedì  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 16:30  
Venerdì e prefestivi  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 15:30  
Sabato  
8:00 – 11:00

1. Dai CHF 10.- e CHF 50.- dipende dal volume dei rifiuti



# Prime formalità amministrative

Vi siete trasferiti da poco a Friburgo o prevedete di farlo a breve?

Quali sono le formalità amministrative da adempiere?

Siamo a disposizione per rispondere alle vostre domande e aiutarvi a muovere i primi passi nella Città di Friburgo.





# Notificare il proprio arrivo al comune

**Il termine legale per notificare il proprio arrivo al Controllo abitanti è di 14 giorni.**

- Atto d'origine<sup>1</sup> (cittadini svizzeri)
- Permesso di soggiorno e/o [modulo di notifica di arrivo \(SPoMI\)](#) (cittadini stranieri)
- Tessera di affiliazione a una cassa malati<sup>2</sup>
- Tessera AVS<sup>3</sup>
- Libretto di famiglia o atto di famiglia<sup>4</sup>
- Contratto di affitto o [modulo per coinquilino](#)
- Tassa di CHF 20.00 per adulto

Se siete di nazionalità straniera dovete compilare il modulo di notifica di arrivo e domanda di soggiorno fornito dal [Servizio cantonale Popolazione e migranti \(SPoMI\)](#) e presentarlo al Controllo abitanti. I titolari di un'autorizzazione di soggiorno rilasciata da un altro cantone devono procedere allo stesso modo.

**Documento da presentare: passaport**

## Controllo abitanti

Maison de Ville  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
Telefono: +41 26 351 71 31  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00

## Servizio Popolazione e migranti

Route d'Englisberg 11  
Telefono: +41 26 305 14 92  
1763 Granges-Paccot

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00

---

1. Da richiedere al proprio comune di appartenenza  
2. L'affiliazione a una cassa malati è obbligatoria. Cfr. rubrica Prime formalità amministrative  
3. Da richiedere al proprio datore di lavoro o alla cassa di compensazione  
4. Da richiedere al proprio comune di appartenenza



# Formalità specifiche

**Le persone provenienti dall'estero devono adempiere formalità specifiche. In questa rubrica trovate informazioni sulle autorizzazioni di soggiorno, il ricongiungimento familiare, il riconoscimento di diplomi ecc.**

Qui di seguito vi presentiamo alcune delle formalità da espletare. Per maggiori informazioni potete rivolgervi allo sportello Friburgo per tutti.

## Ottenere un'autorizzazione di soggiorno

Se siete di nazionalità straniera dovete compilare il modulo di notifica di arrivo e domanda di soggiorno fornito dal [Servizio cantonale Popolazione e migranti \(SPoMI\)](#) e presentarlo al Controllo abitanti. I titolari di un'autorizzazione di soggiorno rilasciata da un altro cantone devono procedere allo stesso modo.

Per i lavoratori stranieri esistono diverse [autorizzazioni di soggiorno](#):

- [permesso B](#) (permesso di dimora)
- [permesso L](#) (permesso per dimoranti temporanei)
- [permesso C](#) (permesso di domicilio)
- [permesso G](#) (permesso per frontalieri)

Le condizioni di rilascio variano per i cittadini degli Stati membri dell'Unione europea (UE), degli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) e per i cittadini di un paese extracomunitario.

Trovate tutte le informazioni necessarie in funzione della vostra situazione sul sito del [SPoMI](#)

## Servizio Popolazione e migranti

Route d'Englisberg 11  
1763 Granges-Paccot  
Telefono: +41 26 305 14 92  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00

## Chiedere il ricongiungimento familiare

Le condizioni da soddisfare per far venire membri della propria famiglia in Svizzera sono spiegate in modo esaustivo nel [portale delle autorità svizzere](#).

Vi segnaliamo che le domande di ricongiungimento per i figli di 12 e più anni devono essere presentate entro un anno dal trasferimento in Svizzera. Per i figli di età inferiore a 12 anni il termine è di cinque anni. Se vi serve aiuto per l'adempimento di queste formalità potete rivolgervi a [CCSI/SOS Racisme](#).



### CCSI/SOS Racisme

Rue des Alpes 11, CP 366  
1701 Fribourg  
Telefono: +41 26 424 21 25  
E-mail: info@ccsi-fr.ch

### Orari

Martedì  
10:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00  
Mercoledì e giovedì  
13:30 – 17:30  
Chiuso lunedì e venerdì

### Far riconoscere un diploma

Se avete conseguito un diploma professionale all'estero, potete farlo riconoscere in Svizzera a determinate condizioni. Vi consigliamo di chiedere informazioni direttamente all'organo competente per il vostro settore professionale. Per sapere a chi rivolgervi consultate il sito della [Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione \(SEFRI\)](#).

### Far riconoscere la licenza di condurre

Entro 12 mesi da quando vi siete stabiliti in Svizzera potete far riconoscere la vostra licenza di condurre estera presentando una domanda all'[Ufficio della circolazione e della navigazione del Cantone di Friburgo](#).

A seconda del paese in cui avete ottenuto la patente di guida, dovete effettuare una corsa di controllo e sostenere un esame teorico. Nel documento [Conversione di una licenza di condurre estera](#) trovate l'elenco dei paesi la cui licenza di condurre è riconosciuta.

### Documenti da presentare

- Modulo [Domanda di conversione di una licenza di condurre estera](#)
- [Attestazione di un ottico abilitato o di un medico](#)
- [Foto passaporto<sup>1</sup> a colori](#)
- [Licenza di condurre estera originale \(se necessario con traduzione ufficiale\)](#)
- [Certificato di autenticità<sup>2</sup>](#)
- [Autorizzazione di soggiorno del Cantone di Friburgo](#)
- [Certificato medico<sup>3</sup> per i conducenti professionali<sup>4</sup> e quelli che hanno già compiuto 70 anni](#)

### Ufficio della circolazione e della navigazione del Cantone di Friburgo

Route de Tavel 10  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 484 55 55

### Orari

Dal lunedì al giovedì  
7:30 – 11:30 / 13:00 – 17:00  
Venerdì  
7:30 – 16:00

---

1. Ca. 35 x 40 mm.

2. Per i paesi dove la patente non è riconosciuta

3. Chiedere il modulo all'OCN

4. La visita di controllo deve essere effettuata da un medico di fiducia abilitato (richiedere l'elenco all'OCN)



# Affiliarsi a una cassa malati

La stipulazione di un'assicurazione malattia è obbligatoria sia per gli adulti che per i bambini. Entro tre mesi dal trasferimento a Friburgo dovete presentare la vostra tessera di assicurato al **Controllo abitanti**.

La cassa malati può essere scelta liberamente. Se non vi siete ancora decisi, l'elenco pubblicato sul sito internet dell'[Ufficio federale della sanità pubblica](#) potrà esservi d'aiuto.



# Iscrivere un figlio a scuola

**A Friburgo i bambini vanno a scuola a partire dai 4 anni. La scuola dell'obbligo dura 11 anni e si conclude alla fine del ciclo di orientamento (CO).**

Per capire meglio il sistema scolastico di Friburgo, vi invitiamo a consultare la rubrica [Scuola e formazione](#) (link) e il sito dedicato alla [scuola dell'obbligo nel Cantone di Friburgo](#).

## **Iscrizione alla scuola dell'infanzia e alla scuola elementare (1-8 HarmoS)**

Per iscrivere vostro figlio a scuola dovete presentarvi personalmente al [dicastero Educazione](#).

Documento da esibire: libretto di famiglia o atto di nascita del figlio.

Se vostro figlio non parla francese o tedesco, la segreteria vi indirizzerà alla [sezione di contatto scuola-genitori-migranti](#) (SCEPM) per un primo incontro. La SCEPM vi accompagnerà nella procedura di iscrizione e organizzerà tutte le formalità amministrative necessarie, eventualmente con il sostegno di un interprete.

## **Segretariato del dicastero Educazione**

Rue de l'Hôpital 2  
2° piano, ufficio n. 206  
1700 Fribourg (ingresso A)  
Telefono: +41 26 351 73 04

## **Sezione di contatto scuola-genitori-migranti (SCEPM)**

Rue de l'Hôpital 2  
2° piano, ufficio n. 213  
1700 Fribourg (ingresso A)  
Telefono: +41 26 351 73 48

## **Iscrizione al ciclo di orientamento (CO) (9-11 HarmoS)**

Contattate la segreteria di uno dei quattro [cicli di orientamento \(CO\)](#) della città che deciderà insieme a voi e in funzione del vostro luogo di domicilio quale istituto scolastico accoglierà vostro figlio.



# Richiedere un contrassegno di posteggio

**Se non disponete di un parcheggio privato al vostro domicilio, potete ottenere a determinate condizioni un'autorizzazione di posteggio di lunga durata in alcune zone della città.**

L'autorità competente per le agevolazioni di parcheggio è la [polizia locale](#). I titolari di un'autorizzazione di parcheggio di lunga durata, valida in [determinati settori](#) della città, possono lasciare il proprio veicolo oltre gli orari regolamentari. Il giorno del trasloco potete chiedere che venga organizzato un divieto di sosta compilando questo [modulo](#).

## **Polizia locale Controllo parcheggi**

Grand-Rue 37  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 74 21

## **Orari**

Dal lunedì al giovedì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
prefestivi chiusura alle 16:00



# Smaltire i rifiuti

**Dove si trovano la discarica e i punti di raccolta?  
In quali giorni vengono prelevati i rifiuti nel vostro quartiere? Dove si acquistano i sacchi ufficiali?  
Come smaltire i rifiuti organici?**

Il [servizio Nettezza urbana](#) fornisce tutte le informazioni necessarie sullo [smaltimento dei rifiuti](#). Per i rifiuti domestici dovete utilizzare i [sacchi ufficiali](#) (di colore blu) che potete acquistare in numerosi negozi e supermercati di Friburgo. Ai genitori di bambini di età inferiore ai cinque anni la città offre 20 sacchi ufficiali da 35 litri (per figlio e all'anno), consegnati dal Controllo abitanti su presentazione di un documento di identità o del libretto di famiglia.

La [discarica principale di Neigles](#), che raccoglie oltre 20 materiali diversi, è riservata esclusivamente agli abitanti della città.

Se dovete eliminare rifiuti di grandi dimensioni che non riuscite a portare voi stessi in discarica, potete avvalervi del servizio di raccolta dei rifiuti ingombranti a domicilio (a pagamento<sup>1</sup>).

Per fissare un appuntamento chiamate lo **+41 26 351 75 17** il lunedì tra le 7:30 e le 11:30.

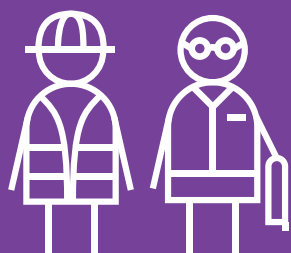
## **Discarica principale di Neigles**

Route des Neigles 50  
1700 Fribourg

## **Orari**

Dal lunedì al giovedì  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 16:30  
Venerdì e prefestivi  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 15:30  
Sabato  
8:00 – 11:00

1. Dai CHF 10.- e CHF 50.- dipende dal volume dei rifiuti



# Impiego

Siete alla ricerca di un impiego nella Città di Friburgo?

Avete difficoltà a trovare lavoro?

Desiderate riqualificarvi professionalmente?

I consigli di questa rubrica vi faciliteranno l'accesso al mercato del lavoro.





# Cercare un impiego

La stampa locale pubblica regolarmente gli annunci di lavoro per la regione di Friburgo. L'Ufficio regionale di collocamento (ORP) del distretto della Sarine si tiene a disposizione per informazioni e consigli.

Se arrivate dall'estero trovate informazioni utili nel [portale della Confederazione dedicato all'impiego](#) e al mercato del lavoro svizzero. Allo sportello dell'Ufficio regionale di collocamento (ORP) del distretto della Sarine potete inoltre richiedere l'elenco delle offerte di impiego.

## **Ufficio regionale di collocamento del distretto della Sarine (ORP)**

Route des Arsenaux 15  
1700 Fribourg

### **Orari**

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 12:00 / 14:00 – 16:30



# Lavorare per la Città di Friburgo

La sezione Risorse umane pubblica regolarmente i posti messi a concorso. Alcuni dicasteri comunali assumono anche stagisti. Rivolgetevi direttamente al dicastero interessato.



# Iscriversi alla disoccupazione

Per iscrivervi alla disoccupazione gli abitanti della Città di Friburgo devono recarsi all'Ufficio comunale del lavoro.

Dovete anche iscrivervi a una [cassa di disoccupazione](#) che verificherà il vostro diritto all'indennità ed effettuerà i versamenti mensili. Potete scegliere liberamente la cassa da cui farvi seguire. Se non riuscite a decidervi, vi consigliamo la [Guida per chi cerca lavoro](#) edita dal Servizio pubblico dell'impiego (SPE).

## Ufficio comunale del lavoro

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

## Orari

Dal lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 13:30 – 16:30



# Riqualficarsi professionalmente o seguire una formazione da adulto

I consulenti del Servizio di orientamento professionale del Cantone di Friburgo vi affiancano e vi consigliano indipendentemente dal vostro indirizzo professionale, dalla vostra età e dal vostro livello di formazione.

Il riconoscimento di diplomi professionali ottenuti all'estero è possibile a determinate condizioni. Vi consigliamo di chiedere informazioni direttamente all'organo competente per il vostro settore professionale. Per sapere a chi rivolgervi consultate il sito della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI).



# Farsi accompagnare nel percorso di integrazione socioprofessionale

A Friburgo diverse organizzazioni e associazioni offrono un sostegno su misura a chi cerca lavoro, tenendo conto della sua situazione e delle sue esigenze specifiche.

[OSEO Fribourg](#) aiuta i migranti senza conoscenze di francese o tedesco a scrivere un curriculum vitae e a redigere una lettera di presentazione.

[espacefemmes](#) promuove l'integrazione socioprofessionale delle donne. Il programma Bilan-portfolio, in particolare, permette di fare un bilancio del proprio percorso professionale.

La sezione [preformazione socioprofessionale](#) dell'associazione [REPER](#) si rivolge a adolescenti e giovani adulti che incontrano difficoltà nel realizzare il loro progetto professionale.

La [Fondation IPT \(Intégration pour tous\)](#) (re)inserisce e indirizza le persone in transizione professionale, in difficoltà di fronte al mercato del lavoro o con problemi di salute, puntando a un impiego duraturo nell'economia privata.

## **OSEO-Fribourg**

Rte des Arsenaux 9  
CH-1701 Fribourg  
Telefono: +41 26 347 15 77  
Fax: +41 26 347 15 78  
E-mail: [office@oseo-fr.ch](mailto:office@oseo-fr.ch)

## **Espacefemmes**

Rue Saint-Pierre 10  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 424 59 24  
E-mail: [info@espacefemmes.org](mailto:info@espacefemmes.org)

## **Reper**

Rue Hans-Fries 11  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 322 29 01  
E-mail: [info@reper-fr.ch](mailto:info@reper-fr.ch)  
Hotline: lun-ven 8:00 - 11:30

## **Fondation IPT**

Bd de Pérolles 55, 5° piano  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 408 38 88  
Fax: +41 26 408 38 89  
E-mail: [fribourg@fondation-ipt.ch](mailto:fribourg@fondation-ipt.ch)



# Tempo libero

Desiderate scoprire Friburgo da una prospettiva diversa, praticando un'attività sportiva o partecipando alla vita culturale cittadina?

Le possibilità sono molte e variate.



# Praticare uno sport

**La città conta molte strutture e società sportive che accolgono con piacere nuovi soci. Nel corso dell'anno vengono inoltre proposti diversi eventi sportivi.**

A Friburgo potete scegliere tra oltre 90 società sportive che saranno felici di annoverarvi tra i loro soci. Trovate tutte le informazioni necessarie e i recapiti nell'opuscolo [Ta ville, ton sport!](#)

Friburgo è una città sportiva che vanta club di ottimo livello. Lasciatevi prendere dall'entusiasmo seguendo le partite del [Gottéron](#) (hockey su ghiaccio), dell'[Olympic](#) e dell'[Elfic](#) (pallacanestro) o del [FC Fribourg](#) (calcio).

## Midnight sport et culture

Il programma [Midnight sport et culture](#) offre ai giovani fra i 13 e i 17 anni la possibilità di ritrovarsi il sabato sera dalle 20:00 alle 23:00 (da settembre a maggio) nella palestra della [scuola Vignettaz](#). Il progetto prevede che siano i giovani a organizzare e assumersi la responsabilità delle attività sportive e culturali proposte. Non è richiesta un'iscrizione e l'ingresso è gratuito.

## Midnight sport et culture

Halle des sports de la Vignettaz  
Rte de la Gruyère 11  
1700 Fribourg

## Attività sportive extrascolastiche

La Città di Friburgo offre un programma di [sport scolastico facoltativo](#) agli allievi di scuola elementare che possono così praticare uno sport regolarmente

e gratuitamente senza dover aderire a una società sportiva. Le attività proposte sono una quindicina e spaziano dall'atletica al tennis e dalla danza all'arrampicata. All'inizio dell'anno scolastico i bambini ricevono informazioni dettagliate e un modulo di iscrizione.

## Attività sportive REPER

L'associazione [REPER](#) propone diversi [workshop sportivi](#) per giovani tra i 14 e i 25 anni: breakdance, boxe educativa e hip hop.

Per le iscrizioni potete rivolgervi al servizio di accoglienza di REPER.

## REPER

Rue Hans-Fries 11  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 322 29 01  
E-mail: [accueil@reper-fr.ch](mailto:accueil@reper-fr.ch)

## Orari

Martedì, mercoledì e giovedì  
16:00 -20:30

## Urban training

Scoprire angoli inesplorati della città allenandosi con l'aiuto di normali oggetti di arredamento urbano, il tutto gratuitamente. [Qui trovate gli orari degli allenamenti il modulo di iscrizione.](#)



# Approfittare dell'offerta culturale

Friburgo è teatro di molti eventi e attività culturali, ai quali si aggiungono numerose proposte che animano la città durante tutto l'anno.

Il calendario ricreativo-culturale di Friburgo è molto ricco. Ce n'è per tutti i gusti, per tutte le età, per dilettanti e intenditori. L'[agenda culturale e sportiva](#) della città e il [calendario delle manifestazioni](#) di Friburgo Turismo e regione costituiscono un prezioso aiuto per organizzare le uscite nel tempo libero. Consultate il [portale romando di proposte ricreative per famiglie](#), il sito [par-ici-les-enfants](#) o il blog [My Little Fribourg](#) per essere sempre informati sull'offerta della regione.

Desiderate condividere la vostra passione o le vostre conoscenze in seno a un'associazione? Cliccate per consultare l'[elenco delle organizzazioni culturali](#).

## Attività culturali extrascolastiche

L'[Ecole des p'tits artistes](#) propone a prezzo modico workshop in francese e tedesco incentrati sulle arti sceniche e visive per bambini dal primo anno di scuola dell'infanzia (1 HarmoS). I corsi si svolgono in diversi quartieri della città, al di fuori dell'orario scolastico. All'inizio dell'anno scolastico i bambini ricevono informazioni dettagliate e un modulo di iscrizione.

## Centri di animazione socioculturale

Tre [centri di animazione socioculturale](#) situati a Friburgo (Jura, Schönberg e Basse-Ville) propongono spazi di accoglienza, di ascolto, di socializzazione per migliorare la qualità della vita nei quartieri e permettere ai bambini e agli adolescenti di sviluppare competenze sociali, sportive e artistiche.

### [La Maison des générations futures](#)

La Maison des Générations Futures è un'associazione senza scopo di lucro che propone incontri nel segno dell'amicizia per condividere conoscenze e scambiarsi esperienze, indipendentemente dall'origine, dalla religione e dalle convinzioni politiche. Un programma ricco, variato e accessibile a tutti favorisce l'interazione tra le persone.

### **La Maison des Générations Futures**

Route de la Veveysse 5a

CH-1700 Fribourg

E-mail: [maison-generations-futures@hotmail.com](mailto:maison-generations-futures@hotmail.com)





### La Bibliothèque de la Ville

La [biblioteca francofona](#) conta 45 000 volumi per adulti e bambini. Sottoscrivendo un abbonamento annuale a prezzo modico potete prendere in prestito libri e documenti di ogni genere.

La citt  dispone di altre tre biblioteche: la [Biblioteca cantonale e universitaria](#), la [Biblioteca tedesca](#) e la Biblioteca interculturale [LivrEchange](#).

### Bibliothèque de la Ville

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

Luned , marted , venerd : 14:00 – 18:00  
Mercoled : 10:00 – 18:00  
Gioved : 14:00 – 20:00  
Sabato: 9:00 – 12:00

### Deutsche Bibliothek

Spitalgasse 2 / Rue de l'Hôpital 2  
1700 Freiburg  
Telefono: +41 26 322 47 22  
E-Mail: [deubibfr@ville-fr.ch](mailto:deubibfr@ville-fr.ch)

Chiusa il luned   
Marted : 14:00 – 18:00  
Mercoled : 10:00 – 18:00  
Gioved : 14:00 – 20:00  
Venerd : 14:00 – 18:00  
Sabato: 9:00 – 18:00

### LivrEchange

Av. du Midi 3-7  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 422 25 85  
E-mail: [info@livrechange.ch](mailto:info@livrechange.ch)

Luned : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00  
Marted , mercoled , gioved : 14:00 – 18:00  
Venerd : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00  
Sabato: 14:00 – 16:00

### Bibliothèque cantonale et universitaire

Rue Joseph-Piller 2  
CH - 1701 Fribourg

Centralino: +41 26 305 1333  
Prestito fai-da-te, sale di lettura  
e sala esposizioni

Luned  al venerd : 8:00 – 22:00

Sabto: 8:00 – 16:00  
Prefestivi: 8:00 – 16:00

### Mediateca

Luned  al venerd : 09:00 - 22:00  
Sabato: 09:00 - 16:00  
Prefestivi: 09:00 - 16:00

### Servizio prestiti

Luned  al venerd : 09:00 - 18:00  
Sabato: 09:00 - 12:00 / 13:00 - 16:00  
Prefestivi: 09:00 - 16:00

### CarteCulture

Se la vostra situazione finanziaria non vi permette di approfittare dell'offerta culturale di Friburgo, potete provare a richiedere la [CarteCulture](#). Questa tessera consente alle persone con un reddito modesto di beneficiare di sconti tra il 30 e il 70 per cento (a seconda dell'attivit ) sull'offerta culturale, sportiva e formativa. Possono usufruirne gli adulti e i bambini a partire dai 5 anni per le attivit  proposte a Friburgo e in tutta la Svizzera.

### CarteCulture

Rue de Morat 8  
CH - 1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 321 18 54  
Fax: +41 26 321 18 64  
E-mail: [info@caritas-fr.ch](mailto:info@caritas-fr.ch)



# Alloggio

Come trovare un alloggio a Friburgo?

Quali sono i diritti e gli obblighi degli inquilini?

Dove si trovano i punti di raccolta rifiuti nel vostro quartiere?

Trovare casa è spesso la prima preoccupazione dei futuri abitanti di Friburgo. I consigli di questa rubrica vi aiuteranno nelle vostre ricerche.



# Trovare un alloggio

**Siete uno studente, una persona singola o una famiglia e cercate casa? Avvaletevi dei numerosi canali e strumenti di ricerca esistenti.**

Potete consultare gli annunci nei [giornali](#), i [portali immobiliari](#) o il sito dell'[Unione svizzera dei professionisti del settore immobiliare](#).

Per gli studenti sono disponibili i seguenti servizi:

- [Régie Apartis](#)
- [Foyer Saint Justin](#)
- [Foyer Beauséjour](#)
- [Résidence Universitaire Bel-Praz](#)
- [Convict Salesianum](#)
- [Foyer Bel Abri](#)
- [Bourse au logement de l'AGEF](#)
- [Croce Rossa](#) (mette in contatto studenti e persone anziane con una stanza disponibile)

Se adempite le [condizioni](#) per beneficiare di un alloggio sussidiato potete chiedere il modulo direttamente al locatore o all'amministrazione che vi indicherà i documenti da fornire e trasmetterà la domanda al [dipartimento Alloggio](#) del Cantone di Friburgo.



# Conoscere i diritti e gli obblighi degli inquilini

**Se da un lato l'inquilino deve rispettare determinati obblighi, dall'altro ha anche dei diritti che può far valere in caso di problemi.**

## Contratto di locazione

Prima di firmare un contratto di locazione dovete compilare un modulo di iscrizione<sup>1</sup> e consegnarlo all'agenzia immobiliare.

## Documenti da presentare

- Copia di un documento d'identità (carta d'identità svizzera o autorizzazione di soggiorno per gli stranieri)
- Certificato di salario
- Estratto del registro delle esecuzioni (non risalente a più di tre mesi)
- Certificato di domicilio rilasciato dal proprio comune (non sempre richiesto)

## Garanzia di affitto

Prima di prendere in consegna il vostro alloggio dovete versare una garanzia corrispondente al massimo a tre canoni d'affitto mensili. Se non disponete dell'importo richiesto potete rivolgervi alle società [Firstcaution](#) o [Swisscaution](#) che offrono un servizio di fideiussione senza deposito bancario.

## Canone radiotelevisivo (Billag)

Se possedete un apparecchio che vi permette di ascoltare la radio o guardare la TV dovete versare un [canone annuale](#) fatturato dalla società Billag.

I beneficiari di prestazioni complementari (PC) possono essere esonerati dal pagamento del canone radiotelevisivo. Se è il vostro caso dovete compilare il [relativo modulo](#) e inviarlo a:

### Billag SA

Case postale  
1701 Fribourg

## Controversie / conflitti

In caso di divergenze con il locatore o l'amministrazione potete rivolgervi all'[Associazione Svizzera Inquilini](#) (ASLOCA) – Sezione Friburgo, che difende i diritti dei locatari, o alla [Commissione di conciliazione](#).

### ASLOCA

Rue Saint-Pierre 2  
2° piano, ingresso Fiduciaire FIDAF Sàrl  
1700 Fribourg  
Telefono: 0848 818 800

## Orari

sportello di consulenza aperto ogni mercoledì dalle 18:00 alle 19:00.

Al di fuori di questo orario gli uffici sono chiusi al pubblico. Orario ridotto in luglio e agosto. Informarsi telefonicamente.

## Commissioni di conciliazione

Rue Joseph-Piller 13, 1701 Fribourg  
Telefono: +41 26 305 45 75

1. Disponibile agli sportelli o sui siti internet delle agenzie immobiliari



# Smaltire i rifiuti

**Nella Città di Friburgo esistono 15 punti di raccolta per i rifiuti riciclabili. La discarica principale si trova a Neigles in Basse-Ville, nel quartiere di Auge.**

Nei punti di raccolta presenti nei quartieri si possono depositare bottiglie di vetro, PET, barattoli di latta e alluminio, oli, tessuti e scarpe, esclusivamente dal lunedì al sabato tra le 7:00 e le 20:00. È vietato depositare rifiuti la sera dopo le 20:00, la domenica e i giorni festivi.

La [discarica principale](#) di Neigles, in Basse-Ville, nel quartiere di Auge, raccoglie oltre 20 materiali diversi.

Il [servizio Nettezza urbana](#) fornisce tutte le informazioni necessarie sullo smaltimento dei rifiuti. Per i rifiuti domestici dovete utilizzare i [sacchi ufficiali](#) (di colore blu) che potete acquistare in numerosi negozi e supermercati di Friburgo. Ai genitori di bambini di età inferiore ai cinque anni la città offre 20 sacchi ufficiali da 35 litri (per figlio e all'anno). I sacchi possono essere ritirati al [Controllo abitanti](#) (Place de l'Hôtel de Ville 3) su presentazione di un documento di identità o del libretto di famiglia. La Nettezza urbana raccoglie i rifiuti ingombranti a domicilio. Il servizio è a pagamento<sup>1</sup> tranne per le persone anziane.

Per fissare un appuntamento potete chiamare **lo +41 26 351 75 17 il lunedì tra le 7:30 e le 11:30.**

## **Discarica principale di Neigles**

Route des Neigles 50  
1700 Fribourg

### **Orari**

Dal lunedì al giovedì  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 16:30  
Venerdì e prefestivi  
7:00 – 11:30 / 13:45 – 15:30  
Sabato  
8:00 – 11:00

1. Da CHF 10.00 a CHF 50.00 a seconda del volume



# Corsi di lingua e di integrazione

Non padroneggiate il francese e/o il tedesco e desiderate migliorare le vostre conoscenze?

Abbiamo selezionato alcuni corsi che si svolgono nella Città di Friburgo.

Per una scelta più ampia potete consultare [l'opuscolo dei corsi di lingua per migranti](#) nel Cantone di Friburgo, che riporta l'elenco dei corsi sovvenzionati dall'Ufficio dell'integrazione dei migranti e della prevenzione del razzismo, proposti quindi a prezzi modici.



# Imparare la lingua (livello principiante- intermedio)

Diverse associazioni possono aiutarvi ad acquisire conoscenze di base in francese e tedesco.

## **Les Amis de l'Afrique**

L'associazione Les Amis de l'Afrique (AMAF) propone corsi di alfabetizzazione sociale, corsi intensivi di francese e tedesco per principianti, workshop di conversazione e gruppi di parola. È disponibile un servizio di babysitting.

## **Les Amis de l'Afrique**

Rue de l'Industrie 21

Telefono: +41 26 684 33 11

E-mail: [amaf@bluemail.ch](mailto:amaf@bluemail.ch)

## **Associazioni portoghesi del Cantone di Friburgo**

Le associazioni portoghesi del Cantone di Friburgo organizzano corsi di francese per lusofoni principianti, incentrati sull'espressione orale e sull'uso della lingua nella vita di tutti i giorni. I formatori sanno sia il francese, sia il portoghese.

## **Abilio Rodrigues**

Telefono: +41 79 506 78 33

E-mail: [abilio.rodrigues.sorens@hotmail.com](mailto:abilio.rodrigues.sorens@hotmail.com)

## **Croce Rossa Friburgo**

La Croce Rossa Friburgo (CRF) offre corsi di francese e tedesco, livello principiante e intermedio, basati sulla comunicazione nella vita quotidiana.

## **Croce Rossa Friburgo**

Rue G.-Techtermann 2

Telefono: +41 26 347 39 40

E-mail: [langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch](mailto:langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch)

## **Biblioteca interculturale LivrEchange**

La Biblioteca interculturale LivrEchange propone workshop di conversazione in francese e tedesco. Mette inoltre a disposizione degli utenti un internet point e dei computer con software per l'apprendimento delle lingue.

## **Biblioteca interculturale LivrEchange**

Avenue du Midi 3

Telefono: +41 26 347 15 77

E-mail: [info@livrechange.ch](mailto:info@livrechange.ch)



### **Centro di Perfezionamento Interprofessionale**

Il Centro di Perfezionamento Interprofessionale (CPI) propone corsi di francese e tedesco per tutti i livelli, dall'A1 al B2. Una particolarità della sua offerta è costituita dai workshop di conversazione per migranti e dai workshop estivi.

### **Centro di Perfezionamento Interprofessionale**

Route des Grives 2

1763 Granges-Paccot

Telefono: +41 26 305 27 60

E-mail: [info@cpi.ch](mailto:info@cpi.ch)

### **OSEO Fribourg**

OSEO Fribourg, la sezione friburghese del Soccorso operaio svizzero, offre corsi di lingua e diverse formazioni per facilitare l'integrazione professionale.

In estate, OSEO organizza anche corsi di francese all'aperto, nel parco Grand-Places.

### **OSEO Fribourg**

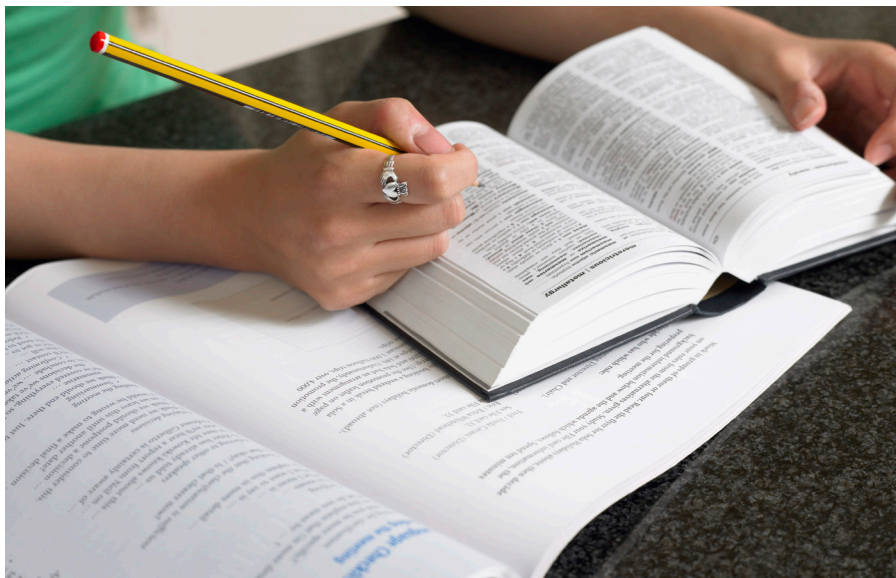
Route des Arsenaux 9

1700 Fribourg

Telefono: +41 26 347 15 77

E-mail: [office@oseo-fr.ch](mailto:office@oseo-fr.ch)





# Imparare la lingua (livello intermedio e avanzato)

Se volete perfezionare le vostre conoscenze di francese e tedesco potete approfittare dell'offerta di diverse associazioni.

## **Associazione Lire et écrire**

L'associazione Lire et écrire organizza corsi di alfabetizzazione, post-alfabetizzazione e aggiornamento, ma anche corsi specifici per accedere al mercato del lavoro e imparare a usare un computer. È richiesta la padronanza orale del francese o del tedesco.

### **Francese**

Telefono: +41 26 422 32 62  
E-mail: [fribourg@lire-et-ecrire.ch](mailto:fribourg@lire-et-ecrire.ch)  
Sito internet: [www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)

### **Tedesco**

Telefono: +41 79 488 21 76  
E-mail: [freiburg@lire-et-ecrire.ch](mailto:freiburg@lire-et-ecrire.ch)  
Sito internet: [www.lesenschreiben.ch](http://www.lesenschreiben.ch)

## **Passerelles-Espace rencontre**

Passerelles-Espace rencontre propone corsi di francese, dal livello principiante assoluto al livello intermedio, incentrati sui bisogni quotidiani dei partecipanti e sulla comunicazione orale. Si tratta di corsi intensivi. Vengono offerti anche corsi personalizzati a orari concordati in base alle esigenze.

## **Passerelles-Espace rencontre**

Telefono: +41 26 422 44 70  
E-mail: [passerelles@bluewin.ch](mailto:passerelles@bluewin.ch)



# Imparare la lingua (corsi riservati alle donne)

Due associazioni offrono alle donne possibilità d'incontro per imparare il francese o il tedesco.

## **Espacefemmes**

Espacefemmes organizza corsi di francese e tedesco, dal livello principiante assoluto al livello intermedio, incentrati sull'uso della lingua nella vita quotidiana. È disponibile un servizio di babysitting.

## **Espacefemmes**

Rue St.-Pierre 10

Telefono: +41 26 424 59 24

E-mail: [info@espacefemmes.org](mailto:info@espacefemmes.org)

## **L'associazione Corsi di lingua con servizio di custodia per i bambini KIWI**

propone corsi di francese e tedesco, livello principiante, alle donne del quartiere Schönberg che includono il babysitting. I corsi sono incentrati sull'acquisizione dei vocaboli di base.

## **L'associazione Corsi di lingua con servizio di custodia per i bambini KIWI**

Mireille Burgos-Schöpfer

Telefono: +41 79 433 72 28

E-mail: [pablo-mireille@bluewin.ch](mailto:pablo-mireille@bluewin.ch)



# Scoprire la vita e la cultura friburghesi

I corsi di integrazione permettono di familiarizzarsi con svariati aspetti della realtà friburghese: sistema politico, sistema scolastico, usi e costumi locali ecc.

## **Croce Rossa Friburgo**

La Croce Rossa Friburgo (CRF) organizza corsi di sensibilizzazione sulla realtà svizzera e locale e permette di approfondire le conoscenze acquisite. I corsi tengono conto dei bisogni dei partecipanti.

## **Croce Rossa Friburgo**

Rue G.-Techtermann 2  
Telefono: +41 26 347 39 40  
E-mail: [langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch](mailto:langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch)

## **Caritas Svizzera e Educazione familiare**

[Caritas Svizzera](#) e [Educazione familiare](#) hanno creato il progetto «EcolePlus» che presenta e spiega il sistema scolastico friburghese ai genitori migranti e ai loro figli. I workshop si svolgono in diverse lingue con il sostegno di interpreti interculturali.

## **Caritas Svizzera e Educazione familiare**

Boulevard de Pérolles 55  
Telefono: +41 26 425 81 00  
E-mail: [info@caritas.ch](mailto:info@caritas.ch),  
[contact@educationfamiliale.ch](mailto:contact@educationfamiliale.ch)

## **La Biblioteca interculturale LivrEchange**

La Biblioteca interculturale LivrEchange sensibilizza i genitori di bambini in età prescolare attraverso workshop di apprendimento ludico e momenti di scambio tra i partecipanti.

## **La Biblioteca interculturale LivrEchange**

Avenue du Midi 3  
Telefono: +41 26 347 15 77  
E-mail: [info@livrechange.ch](mailto:info@livrechange.ch)

## **espacefemmes**

L'associazione espacefemmes propone numerosi servizi e attività rivolti a donne e bambini. Consultate il sito per maggiori informazioni e per i dati di contatto delle persone di riferimento.



### **RED**

RED è uno spazio d'incontro che si prefigge di favorire gli scambi tra persone provenienti da diversi contesti culturali e di offrire una buona accoglienza alle persone trasferitesi da poco a Friburgo. Il centro propone corsi di lingua e molte altre attività.

### **RED**

Route de la Glâne 47

1700 Fribourg

E-mail: [info@associationlared.ch](mailto:info@associationlared.ch)

**Contattate la sezione Coesione sociale per informazioni su altre attività proposte da e per le comunità di migranti.**

Telefono: +41 26 351 71 06

E-mail: [cohesion.sociale@ville-fr.ch](mailto:cohesion.sociale@ville-fr.ch)



# Scuola e formazione

Come si iscrive un figlio a scuola?

Quali prestazioni offre la città? Che cosa si può fare dopo la scuola dell'obbligo?

La scuola dell'obbligo è gestita dal comune, mentre l'insegnamento secondario e superiore è di competenza del cantone.



Per capire il funzionamento del sistema scolastico di Friburgo, vi invitiamo a guardare questi video disponibili in diverse lingue.

[Video di presentazione della scuola dell'obbligo a Friburgo](#)

[Video informativo sul ciclo 1 \(4-8 anni\)](#)

[Video informativo sul ciclo 2 \(8-12 anni\)](#)

# Iscrivere un figlio a scuola

Vostro figlio frequenterà una delle 11 sedi che accolgono gli allievi della scuola dell'infanzia, della scuola elementare e dei quattro cicli di orientamento.

## Scuola dell'obbligo (1-8 HarmoS)

Nel Cantone di Friburgo, la scuola è obbligatoria per tutti i bambini dai 4 anni in su e dura 11 anni, dal primo anno di scuola dell'infanzia al terzo anno del ciclo di orientamento. In generale i bambini frequentano la scuola del proprio quartiere.

Se avete notificato il vostro arrivo al Controllo abitanti prima del 1° gennaio dell'anno in cui vostro figlio ha compiuto 4 anni non dovete intraprendere nulla. Riceverete automaticamente una lettera dal comune con il modulo di iscrizione.

In tutti gli altri casi dovete presentarvi personalmente al [dicastero Educazione](#).

Documento da esibire: libretto di famiglia o atto di nascita del figlio

## Dicastero Educazione

Rue de l'Hôpital 2

2° piano, ufficio n. 206 (ingresso A)

1700 Fribourg

## Ciclo di orientamento (9-11 HarmoS)

Contattate la segreteria di uno dei quattro [cicli di orientamento](#) (CO) della città che deciderà insieme a voi e in funzione del vostro luogo di domicilio quale istituto scolastico accoglierà vostro figlio.

## Scuola a domicilio e scuola privata

Per la [scuola a domicilio](#) occorre presentare una domanda alla [Direzione dell'istruzione pubblica](#), per la [scuola privata](#) bisogna informare il comune e fornire una conferma dell'iscrizione.

## Per saperne di più

- Quando vostro figlio deve iniziare la scuola? [Informazioni sull'età di scolarizzazione](#).
- Come si presenta la scuola di vostro figlio? Chi la dirige? [Qui](#) trovate informazioni sulle diverse scuole dell'infanzia e scuole elementari di Friburgo.
- Qual è la [base legale e regolamentare](#) della scuola dell'obbligo? La pagina riporta diversi regolamenti e leggi concernenti la scuola.
- Quando chiude la scuola per vacanze? Quali sono i giorni festivi a Friburgo? Il [calendario scolastico](#) fornisce tutte queste informazioni.



# Iscrivere un figlio al doposcuola

**I Servizi di custodia extrafamiliare (AES) accolgono i bambini a pranzo e al di fuori dell'orario scolastico.**

La Città di Friburgo dispone di sei doposcuola dislocati in diversi quartieri<sup>1</sup>. I bambini sono seguiti da professionisti che propongono attività variate e adatte alla loro età. I costi variano in funzione del reddito dei genitori. Per maggiori dettagli rimandiamo alla pagina del [dicastero Educazione](#), in particolare all'[opuscolo informativo](#) e al [modulo di iscrizione](#).

## **Servizi di custodia extrafamiliare (AES)**

Rue de l'Hôpital 2  
Ingresso A, 2° piano, ufficio n. 216  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 73 30

---

1. Quartiere di Bourg, del Jura, di Neuveville/Auge, di Pérolles, di Schoenberg e di Vignettaz



# Praticare un'attività sportiva o culturale extrascolastica

A Friburgo esiste un'offerta gratuita che permette a vostro figlio di praticare delle attività al di fuori dell'orario scolastico.

## Attività sportive

La Città di Friburgo offre un [programma facoltativo](#) agli allievi di scuola elementare che possono così praticare uno sport regolarmente e gratuitamente senza dover aderire a una società. Le attività proposte sono una quindicina e spaziano dall'atletica al tennis e dalla danza all'arrampicata. All'inizio dell'anno scolastico i bambini ricevono informazioni dettagliate e un modulo di iscrizione.

## Attività culturali

L'[Ecole des p'tits artistes](#) propone a prezzo modico workshop in francese e tedesco incentrati sulle arti sceniche e visive per bambini dal primo anno di scuola dell'infanzia (1 HarmoS). I corsi si svolgono in diversi quartieri della città, al di fuori dell'orario scolastico. All'inizio dell'anno scolastico i bambini ricevono informazioni dettagliate e un modulo di iscrizione.





# Conoscere i servizi scolastici specializzati

**Professionisti e specialisti affiancano e seguono i bambini che hanno bisogno di un sostegno particolare a scuola.**

Una peculiarità della Città di Friburgo è quella di offrire servizi professionali e specializzati per risolvere i problemi che un bambino può incontrare nel suo percorso scolastico.

## **Servizio medico scolastico**

La Città di Friburgo dispone di un [servizio medico scolastico](#) costituito da medici e infermiere che effettuano visite di controllo nelle scuole, dall'inizio della scuola dell'infanzia alla fine del ciclo di orientamento. In collaborazione con la rete sanitaria scolastica, si occupano anche di prevenzione e promozione della salute.

L'igiene orale e la cura dei denti sono invece assicurate dal [Servizio dentario scolastico cantonale](#) (SDS). Il controllo annuo obbligatorio è a pagamento ma, in funzione del reddito, si può beneficiare di un sussidio (contattare la segreteria della scuola). Se vostro figlio è seguito da un altro dentista, dovete presentare ogni anno un attestato di quest'ultimo.

## **Servizio medico scolastico**

Rue de l'Hôpital 2  
Ingresso E  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 73 22

## **Servizio dentario scolastico cantonale**

Boulevard de Pérolles 23  
1° piano  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 305 98 00/02



### **Psicologia, logopedia, psicomotricità**

Su richiesta dei genitori e/o dell'insegnante, si possono fare intervenire specialisti negli ambiti di seguito descritti. Gli accertamenti sono condotti solo con il consenso dei genitori.

Il [servizio di psicologia scolastica](#) si rivolge agli allievi di scuola dell'infanzia, elementare e del ciclo di orientamento con difficoltà scolastiche, relazionali o personali. I bambini o i ragazzi possono essere indirizzati a questo servizio dall'insegnante o direttamente dai genitori. Le consultazioni sono gratuite previo consenso dell'ispettore scolastico o del direttore del ciclo di orientamento.

Il [servizio di logopedia](#) viene in aiuto ai bambini con disturbi dell'articolazione, della voce, della parola e del linguaggio orale o scritto.

Il [servizio di psicomotricità](#) offre sostegno ai bambini in età prescolare e scolare con difficoltà motorie e psichiche.

### **Servizio di psicologia**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 73 04/05

### **Servizio di logopedia e psicomotricità**

Flos Carmeli  
Route St-Barthélémy 18  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 484 87 87

Se vostro figlio non parla francese o tedesco, la segreteria vi indirizzerà alla [sezione di contatto scuola-genitori-migranti](#) (SCEPM) per un primo incontro. La SCEPM vi accompagnerà nella procedura di iscrizione e organizzerà tutte le formalità amministrative necessarie, eventualmente con il sostegno di un interprete.

### **Sezione di contatto scuola-genitori-migranti (SCEPM)**

Rue de l'Hôpital 2  
2° piano, ufficio n. 213, ingresso A  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 73 48



# Continuare a studiare

**Gli allievi che desiderano proseguire gli studi dopo la scuola dell'obbligo (CO) possono andare al liceo e ottenere la maturità, frequentare la scuola di cultura generale e conseguire il relativo diploma oppure scegliere una scuola professionale.**

## Liceo

I tre licei della Città di Friburgo ([Saint-Michel](#), [Sainte-Croix](#) e [Gambach](#)) preparano gli allievi a studiare in una scuola universitaria o all'università. Nel limite dei posti disponibili, i giovani possono scegliere quale liceo frequentare. Il [Servizio di insegnamento per il livello secondario II](#) fornisce tutte le informazioni necessarie per la procedura di iscrizione.

## Scuola di cultura generale

Il diploma rilasciato dalla Scuola di [cultura generale di Friburgo](#) (ECG) permette di accedere alle scuole universitarie professionali, alle scuole superiori o agli istituti di formazione professionale che richiedono un livello superiore in termini di maturità, età e formazione scolastica.

## Scuole professionali

Le scuole professionali abbinano la pratica alla teoria. Permettono agli studenti di ottenere l'attestato federale di capacità (AFC), che possono poi completare con una maturità professionale per accedere a una Scuola universitaria professionale (SUP).

- [Ecole professionnelle en arts appliqués Fribourg \(EIKON\)](#)
- [Ecole professionnelle artisanale et industrielle Fribourg](#)
- [Ecole professionnelle commerciale Fribourg](#)
- [Ecole des métiers Fribourg](#)

## Studi superiori

L'Università di Friburgo, l'unica università bilingue in Svizzera, gode di fama internazionale. Anche le scuole universitarie professionali sono repute e fanno di Friburgo una vera città studentesca.

- [Université de Fribourg](#)
- [Haute école pédagogique Fribourg](#)
- [Haute école d'ingénierie et d'architecture Fribourg](#)
- [Haute école de gestion Fribourg](#)
- [Haute école de santé Fribourg](#)
- [Haute école de travail social Fribourg](#)

Gli adulti che desiderano continuare o riprendere una formazione possono rivolgersi al [Servizio di orientamento professionale e formazione degli adulti SOPFA](#). Anche il [Portale ufficiale svizzero d'informazione dell'orientamento professionale, universitario e di carriera](#) è un valido aiuto per farsi un'idea più precisa in ambito sia professionale che formativo.



# Chiedere una borsa di studio o un sussidio

**Se volete continuare a studiare ma vi serve un aiuto finanziario, potete chiedere una borsa di studio o un sussidio.**

Attraverso la Caisse des Scholarques, il [Patriziato della Città di Friburgo](#) concede sussidi per gli studi universitari ai titolari dell'attinenza comunale<sup>1</sup> da più di cinque anni.

La Fondation Charles-Jean Moosbrugger propone borse di studio ai patrizi della Città di Friburgo che vogliono recarsi in Inghilterra per studiare l'inglese.

Anche il Cantone di Friburgo offre [borse di studio](#) a qualsiasi persona domiciliata sul suo territorio che segue una formazione per conseguire un diploma federale o cantonale. Può anche concedere [prestiti di studio](#) che vanno rimborsati quando si concludono gli studi o se si abbandona la formazione.

---

1. Acquisita per nascita o naturalizzazione



# Custodia complementare alla famiglia

Siete attivi professionalmente e cercate una soluzione per l'accudimento di vostro figlio ancora piccolo?

La Città di Friburgo coordina o sovvenziona asili nido, offerte di affidamento familiare diurno, preasili e altre strutture di accoglienza. Queste soluzioni sono a pagamento; in generale la tariffa è stabilita in funzione del reddito familiare.



# Iscrivere un figlio all'asilo nido

La Città di Friburgo conta 10 asili nido che accolgono bambini dai 3 mesi fino all'età della scuola obbligatoria.

Sul sito della [Federazione degli asili nido e delle strutture di accoglienza di Friburgo](#) trovate l'elenco di tutti gli asili nido e di quelli sovvenzionati dalla città.

Considerato il numero considerevole di domande, in un primo tempo dovrete iscrivervi nella [lista d'attesa centralizzata](#) degli asili nido sovvenzionati.

Vi invitiamo a compilare il [modulo di iscrizione](#), firmarlo e spedirlo via mail all'indirizzo [lac@crechesfribourg.ch](mailto:lac@crechesfribourg.ch) o per posta a:

## Liste d'attente centralisée des crèches subventionnées de Fribourg

Case Postale 72  
1705 Fribourg

Appena possibile sarete contattati da un asilo nido con un posto libero.

In caso di domande potete chiamare la hotline il martedì dalle 10:00 alle 13:00 al numero +41 79 914 79 66.



# Iscrivere un figlio per un posto in una famiglia diurna

Grazie all'Associazione di affidamento familiare diurno del distretto della Sarine potete lasciare in custodia vostro figlio a una mamma diurna abilitata, dalla nascita fino alla fine della scuola elementare.

L'Associazione di affidamento familiare diurno del distretto della Sarine vi chiederà di compilare il [modulo di iscrizione](#) disponibile sul suo sito e di spedirlo direttamente online o via mail all'indirizzo [sarine@accueildejour.ch](mailto:sarine@accueildejour.ch).

**Associazione di affidamento familiare diurno del distretto della Sarine**  
Passage du Cardinal 12  
1700 Fribourg



# Iscrivere un figlio al preasilo

**3 preasili accolgono bambini dai 2 anni fino all'età della scuola dell'obbligo.**

Qui trovate i dati di contatto di diversi preasili e dell'associazione competente.





# Iscrivere un figlio al doposcuola

**I Servizi di custodia extrafamiliare (AES) accolgono i bambini a pranzo e al di fuori dell'orario scolastico.**

La Città di Friburgo dispone di sei doposcuola dislocati in diversi quartieri<sup>1</sup>. I bambini sono seguiti da professionisti dell'infanzia e dell'educazione che propongono attività diversificate e adatte alla loro età. I costi variano in funzione del reddito dei genitori. Per maggiori dettagli rimandiamo alla pagina del [dicastero Educazione](#), in particolare all'[opuscolo informativo](#) e al [modulo di iscrizione](#).

## **Servizi di custodia extrafamiliare (AES)**

Rue de l'Hôpital 2  
ingresso A, 2° piano, ufficio n. 216  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 73 30

---

1. Bourg, Jura, Neuveville/Auge, Pérolles, Schönberg e Vignettaz



# Vita associativa e religiosa

Volete ampliare la vostra rete di contatti?

Desiderate impegnarvi attivamente per migliorare la qualità della vita nel vostro comune?

Vi interesserebbe far parte di un'associazione?

Cercate informazioni su una comunità religiosa?

Non esitate a contattare direttamente l'associazione che vi interessa.



# Partecipare alla vita associativa

**Sono molte le associazioni che animano la città e i suoi quartieri. Vi piacerebbe impegnarvi attivamente o partecipare alle loro attività? Qui trovate informazioni su alcune di queste organizzazioni.**

Le [associazioni di quartiere](#) sono attive nella promozione e nella difesa degli interessi degli abitanti. Organizzano regolarmente manifestazioni (feste, riunioni, gite ecc.) che sono altrettante occasioni d'incontro e di scambio.

I [centri di animazione socioculturale](#) (CAS) sono aperti a tutti e propongono spazi di accoglienza, azioni culturali, laboratori e progetti volti a rafforzare il tessuto sociale nei quartieri. Nella Città di Friburgo esistono tre CAS nei quartieri Schönberg, Jura e Basse-Ville.

[La Maison des générations futures](#), situata nel quartiere di Beaumont, è un luogo di incontro aperto a tutti. L'associazione ha lo scopo di favorire lo scambio intergenerazionale, condividere conoscenze e know-how e aiutare ad acquisire nuove competenze.

[Le Port de Fribourg](#) è un'oasi di natura nel cuore della città. Offre giardini condivisi, un programma socioculturale a cielo aperto e un bistrò integrativo, il tutto all'insegna dell'eco-responsabilità. Si tratta di un progetto stagionale, aperto da maggio a settembre. Le attività gratuite, proposte in collaborazione con diverse organizzazioni, sono accessibili a tutti.

Le [organizzazioni culturali](#) sono attive in svariati ambiti, dalle arti plastiche al canto, dal folklore alla storia, dalla lettura alla danza. Non esitate a contattare quelle che vi interessano per diventarne membri e partecipare alle loro attività.

Sul territorio della Città di Friburgo sono attive oltre 90 [società sportive](#) che contribuiscono a promuovere la salute pubblica, la socializzazione e l'integrazione di giovani e meno giovani.



# Impegnarsi per la comunità e prestare volontariato

**Numerose associazioni funzionano grazie al sostegno della popolazione che partecipa attivamente alle attività di volontariato. Se avete un po di tempo libero, non esitate ad iscriversi in un progetto o in una associazione.**

## **Fribourg Sympa**

Fribourg Sympa è un progetto partecipativo volto a migliorare la qualità della vita, la considerazione di ogni individuo e la coesione sociale. La Città di Friburgo propone ai residenti interessati di acquisire nuove competenze o di approfondire quelle esistenti seguendo la formazione di «agente simpatia» che dura una trentina di ore.

## **Fribourg Sympa**

Telefono: +41 79 516 85 03

E-mail: [Fribourg.Sympa@ville-fr.ch](mailto:Fribourg.Sympa@ville-fr.ch)

## **Rete di volontariato**

La rete di volontariato del Cantone di Friburgo ha attivato una piattaforma nella quale pubblica i posti di volontariato vacanti nel cantone. Troverete anche l'elenco di tutte le associazioni attive a livello comunale e cantonale. Potete sia impegnarvi come volontari, sia partecipare alle attività proposte da queste associazioni.

## **RÉSEAUBÉNÉVOLATNETZWERK**

Rte St Nicolas de Flüe 2

1700 Fribourg

Telefono: +41 26 422 37 07

## **Orari**

Lunedì: 13:30 – 16:30 in francese e tedesco

Giovedì: 13:30 – 16:30 in francese

La Direzione della sanità e degli affari sociali del Cantone di Friburgo ha allestito uno [schema delle attività di volontariato](#) che fornisce le informazioni più importanti e funge da guida per chi desidera aiutare i profughi nella Città e nel Cantone di Friburgo.



# Vita religiosa

**Essendo Friburgo di tradizione cattolica, l'agenda è scandita da numerose manifestazioni a carattere religioso. Ma la città conta anche molte altre comunità religiose.**

La Costituzione del Cantone di Friburgo garantisce la libertà di coscienza e di credo. Nella Città di Friburgo sono presenti, tra altre, le seguenti parrocchie e comunità religiose:

- [Parrocchie cattoliche](#)
- [Parrocchie riformate](#)
- [Comunità israelita](#)
- [Associazione dei musulmani di Friburgo](#)



# Mobilità

Come ci si sposta nella Città di Friburgo?

Esistono alternative all'automobile?

Dove si può parcheggiare la macchina o la bicicletta?

Dove si possono acquistare le carte giornaliere delle FFS a prezzo ridotto?



# Usare i trasporti pubblici

La Città di Friburgo e i suoi quartieri sono serviti da numerose linee di trasporto pubblico (bus e treni).

Per facilitare gli spostamenti nell'agglomerato, la Città di Friburgo ha pubblicato la [Guide de ma mobilité](#).

I bus dei [Trasporti pubblici friburghesi TPF](#) assicurano i collegamenti tra i quartieri della città e le località vicine.

Il [sito delle FFS](#) permette di trovare con facilità gli orari dei treni e di acquistare i biglietti online.

Le carte giornaliere delle FFS vendute al prezzo ridotto di CHF 44.- consentono di viaggiare una giornata intera sulla rete ferroviaria svizzera. Si possono ordinare e ritirare all'ufficio dell'Associazione generale degli studenti dell'Università di Friburgo ([AGEF](#)).

## **AGEF**

Avenue de l'Europe 20  
Ufficio n. 3022  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 300 73 12

## **Orari**

Dal lunedì al venerdì, durante il semestre  
9:45 – 12:15 / 13:45 – 16:00  
Sito internet: [www.unifr.ch/agef/fr](http://www.unifr.ch/agef/fr)



# Richiedere un contrassegno di posteggio

Se non disponete di un parcheggio privato al vostro domicilio, potete ottenere a determinate condizioni un'autorizzazione di posteggio di lunga durata in alcune zone della città.

L'autorità competente per le agevolazioni di parcheggio è la [polizia locale](#). I titolari di un'autorizzazione di parcheggio di lunga durata, valida in [determinati settori](#) della città, possono lasciare il proprio veicolo oltre gli orari regolamentari. Il giorno del trasloco potete chiedere che venga organizzato un divieto di sosta compilando questo [modulo](#).

## **Polizia locale** **Controllo parcheggi**

Grand-Rue 37  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 71 11

## **Orari**

Lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 14:00 – 17:00  
Prefestivi chiusura alle 16:00





# Spostarsi in bici

**Piste ciclabili, bici condivise, consegna della spesa a domicilio con l'e-bike... la Città di Friburgo promuove la mobilità ciclistica.**

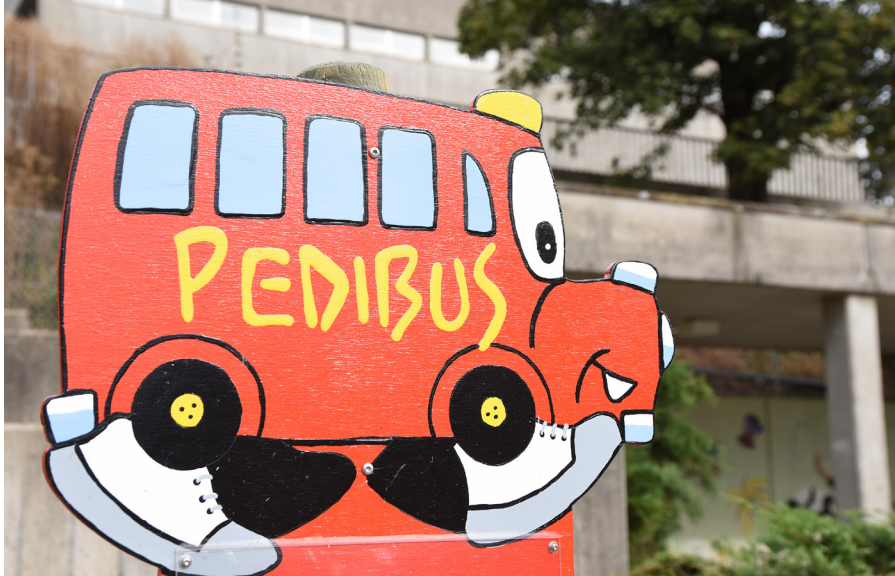
## **Usare le bici condivise**

L'azienda [Publibike](#), sostenuta dalla Città di Friburgo, mette a disposizione e-bike e biciclette da città in cinque postazioni<sup>1</sup>. Il sistema è compatibile con le altre reti del cantone e permette di spostarsi in modo ecologico e a prezzo moderato, quotidianamente o occasionalmente.

## **Farsi consegnare la spesa a domicilio**

Avete fatto la spesa in centro e non sapete come portarla a casa? Grazie al servizio di consegna [Cabamobil](#), vi verrà consegnata in e-bike direttamente a casa, purché siate domiciliati nella Città di Friburgo. Per beneficiare di questo servizio, non dovete fare altro che consegnare i vostri acquisti (non importa dove li avete fatti) allo stand informativo situato nel centro commerciale Fribourg Centre (stesso piano della FNAC). Il servizio è gratuito!

1. Stazione FFS, centro sportivo St-Léonard, Uni-Pérolles, Bourg e Parking P+R Heitera



# Andare a scuola con il pedibus

**Il Pedibus costituisce un'alternativa sicura, divertente ed ecologica per il percorso casa-scuola.**

Con il Pedibus i bambini si trovano a un punto d'incontro e compiono insieme il tragitto fino a scuola, accompagnati da un adulto volontario (genitore, nonno, tata ecc.). Se non esiste una linea di Pedibus vicino al vostro domicilio, potete proporre di crearne una compilando un [modulo online](#).



# Spostarsi a piedi

**La soluzione migliore per muoversi a Friburgo è andare a piedi.**

In città tutti i servizi sono disponibili in un raggio di 1,5 km che corrisponde a una camminata di 20 minuti al massimo. Con le sue aree pedonali, i suoi numerosi marciapiedi e altre infrastrutture riservate alla mobilità lenta, Friburgo si addice particolarmente agli spostamenti a piedi.

Camminando si scopre la città da un'altra ottica, ci si mantiene in forma e si può socializzare senza spendere un centesimo ed evitando il traffico, il rumore e l'inquinamento.



# Sistema sociale

Non disponete di mezzi di sussistenza sufficienti?

Avete bisogno di un aiuto per pagare l'assicurazione malattia?

Avete difficoltà a trovare lavoro?

Diversi dicasteri cittadini offrono sostegno e consigli.



# Iscriversi alla disoccupazione

Per iscriversi alla disoccupazione gli abitanti della Città di Friburgo devono recarsi all'Ufficio comunale del lavoro.

Dovete anche iscrivervi a una [cassa di disoccupazione](#) che verificherà il vostro diritto all'indennità ed effettuerà i versamenti mensili. Potete scegliere liberamente la cassa da cui farvi seguire. Se non riuscite a decidervi, vi consigliamo la [Guida per chi cerca lavoro](#) edita dal Servizio pubblico dell'impiego (SPE).

## Ufficio comunale del lavoro

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg

## Orari

8:00 – 11:30 / 13:30 – 16:30

[www.fribourgpourtous.ch](http://www.fribourgpourtous.ch)

[www.caisseavsfr.ch](http://www.caisseavsfr.ch)



# Farsi consigliare e ottenere un aiuto finanziario

**Se avete bisogno temporaneamente di un aiuto finanziario o volete farvi consigliare su come gestire il vostro denaro, potete rivolgervi rispettivamente al dicastero Aiuto sociale della Città di Friburgo e a Caritas.**

[Il dicastero Aiuto sociale](#) esamina le domande degli abitanti che non dispongono di sufficienti mezzi di sussistenza. In seguito le trasmette alla Commissione sociale della Città di Friburgo, che decide se concedere l'aiuto sociale o no.

## **Dicastero Aiuto sociale della Città di Friburgo**

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg  
Telefono: +41 26 351 76 04

## **Orari**

al lunedì al venerdì  
8:00 – 11:30 / 13:45 – 16:45

Se avete difficoltà a gestire il vostro budget o avete accumulato qualche debito, [Caritas](#) può assistervi nel disbrigo delle formalità e aiutarvi a risanare la vostra situazione finanziaria.

## **Caritas Friburgo**

Servizio di gestione e riduzione dei debiti  
(su appuntamento)  
Hotline: 0800 708 708  
Dal lunedì al giovedì: 10:00 – 13:00

Caritas Fribourg  
Rue de Morat 8  
1700 Fribourg  
E-mail: [info@caritas-fr.ch](mailto:info@caritas-fr.ch)  
Telephone: +41 26 321 18 54  
Segreteria aperta il mattino



# Reinserirsi nel mercato del lavoro

Per facilitare il rientro nel mercato del lavoro dopo una lunga interruzione, il Cantone di Friburgo ha istituito una serie di misure di integrazione sociale.

Le misure di integrazione sociale sono destinate a svizzeri e stranieri di età superiore a 18 anni, domiciliati nella Città di Friburgo, che non possono beneficiare delle consuete misure di integrazione professionale (disoccupazione).

Attraverso attività concrete e pratiche in sei ambiti (formazione, sviluppo personale, sviluppo del benessere personale, attività collettive, partecipazione sociale e utilità sociale), i partecipanti sviluppano le proprie competenze sociali e relazionali e preparano al meglio il rientro nel mercato del lavoro.